



Guía Resumida para PROFESIONALES QUE DEBEN REPORTAR EL ABUSO Y EL MALTRATO INFANTIL en el Estado de Nueva York



Oficina de Servicios
para Niños y Familias
del Estado de
Nueva York

Gobernador David A. Paterson

Comisionada Lic. Gladys Carrión

Este panfleto provee a los profesionales que tienen la obligación de reportar sospechas de abuso y maltrato infantil un resumen de sus obligaciones y un marco de referencia conceptual del Sistema de Servicios Protectivos de Niños del Estado de Nueva York (*New York State Child Protective Services System—CPS*).

¿Quiénes son los informantes bajo mandato?

El estado de Nueva York reconoce que ciertos profesionales están en situaciones ideales para asumir el papel de informantes bajo mandato en cuanto a sospechas de abuso o maltrato infantil. Estos profesionales son:

- * Médico(a)
- * Asistente(a) de médico(a) registrado(a)
- * Cirujano(a)
- * Examinador(a) médico(a)
- * Investigador(a) de fallecimientos
- * Dentista
- * Higienista dental
- * Osteópata
- * Optometrista
- * Quiropractor
- * Podiatra
- * Residente
- * Internista
- * Psicólogo(a)
- * Enfermero(a) Registrado(a)
- * Trabajador(a) social
- * Técnico(a) médico(a) de emergencia
- * Terapeuta licenciado(a) de artes creativas
- * Terapeuta licenciado(a) de matrimonio y asuntos de familia
- * Consejero(a) licenciado(a) en salud mental
- * Psicoanalista licenciado(a)
- * Personal de hospital involucrado en la admisión, examen, cuidado o tratamiento de personas
- * Practicante de la Ciencia Cristiana
- * Funcionario(a) de la escuela, incluyendo (pero sin limitarse) a:
 - Profesor(a) escolar
 - Consejero(a) escolar
 - Psicólogo(a) escolar
 - Trabajador(a) social escolar
 - Enfermero(a) escolar
- Administrador(a) escolar u otro personal al que se le requiere tener una licencia o certificado de enseñanza o administrativo.
- * Trabajador(a) de servicios sociales
- * Trabajador(a) en un centro de cuidado diurno
- * Proveedor(a) de cuidado diurno en familia o en grupo (familiar o grupal)
- * Cualquier empleado(a) o voluntario(a) en un establecimiento de cuidado residencial para niños
- * Cualquier otro trabajador(a) de cuidado infantil o de crianza
- * Profesional de salud mental
- * Consejero(a) de abuso de sustancias
- * Consejero(a) sobre alcoholismo
- * Todo personal con credenciales de la Oficina de Alcoholismo y Servicios contra el Abuso de Sustancias del Estado de Nueva York (NYS Office of Alcoholism and Substance Abuse Services)
- * Funcionario(a) de la paz
- * Funcionario(a) de la policía
- * Fiscal de un distrito judicial o asistente de un fiscal de distrito
- * Investigador(a) empleado(a) por la Oficina del Fiscal de Distrito
- * Cualquier otro(a) funcionario(a) encargado(a) del cumplimiento de la ley

La lista completa de informantes bajo mandato se encuentra en la Sección 413 de la Ley de Servicios Sociales de Nueva York, la que puede revisarse por Internet a través del portal de la Legislatura del Estado de Nueva York (<http://public.leginfo.state.ny.us/menuf.cgi>). Haga clic en "Laws of New York" para leer la Ley de Servicios Sociales.


¿Cuándo debo reportar abuso y/o maltrato infantil?

Los informantes bajo mandato están obligados a reportar sospechas de abuso infantil o maltrato cuando un niño(a), un padre, una madre u otra persona legalmente responsable por un niño(a) presenta al informante bajo mandato motivos razonables de sospecha en un intercambio personal con el informante quien está actuando en su papel profesional de informante. El término de "otra persona legalmente responsable" se refiere a un tutor(a) legal o guardián, a un encargado(a) de cuidado de una persona u a otra persona de 18 años de edad o más que es responsable por el cuidado del niño(a).

Los informantes bajo mandato que son trabajadores de servicios sociales son regidos por requisitos adicionales para reportar el abuso y el maltrato infantil. A los trabajadores de servicios sociales se les requiere reportar motivos razonables de sospecha de abuso o maltrato infantil presentados por cualquier persona que ofrece información al informante bajo mandato cuando éste está en su capacidad oficial y profesional de informante bajo mandato.

¿Qué significa tener un papel profesional?

Por ejemplo, si un médico(a) que está examinando a un niño(a) en su práctica tiene una sospecha razonable de abuso, él/ella tiene la obligación de informar su sospecha. Sin embargo, si un médico llega a ser testigo de un incidente de abuso infantil cuando está de paseo, éste no tiene la obligación legal de reportar ese abuso.



La responsabilidad legal que tiene un informante bajo mandato de reportar abuso y/o maltrato infantil cesa o termina cuando el informante bajo mandato deja de practicar su profesión. Por supuesto que cualquier persona puede reportar alguna sospecha de abuso o maltrato infantil en cualquier momento, y se recomienda que lo haga.

Los motivos razonables de sospecha

Un motivo razonable de sospecha de abuso o maltrato infantil se refiere a una sospecha basada en observaciones racionales, capacitación profesional y experiencia de que el padre/madre u otra persona legalmente responsable por un niño(a) le está causando daño al niño(a) o le está exponiendo a algún riesgo inminente de daño. Su sospecha puede ser tan simple como no confiar en la explicación provista por algún daño o herida.

¿Qué es el abuso y el maltrato infantil?

Abuso

El abuso abarca los más serios daños cometidos contra los niños y/o los más serios riesgos a los que los niños han sido expuestos por las personas que los cuidan. Un niño(a) abusado es uno cuyo padre/madre u otra persona legalmente responsable por su cuidado le ha causado serios daños físicos, lo ha expuesto a un riesgo sustancial de daño físico, o ha cometido una ofensa sexual contra el niño(a). El abuso también incluye situaciones en las que un padre/madre u otra persona legalmente responsable por el niño(a) permite, con conocimiento de causa, de que otra persona inflija daño al niño(a).

Maltrato (incluyendo Negligencia)

El maltrato significa que la condición física, mental o emocional de un niño(a) ha sido deteriorada, o corre el riesgo inminente de ser perjudicada, por la falta del padre/madre o guardián legal de ejercer un mínimo nivel de cuidado. Esto significa que un padre/madre o guardián legal:

- * Ha dejado de proveer suficiente comida, ropa, cobijo o educación; o
- * Ha dejado de proveer supervisión apropiada, tutela o cuidado médico (incluyendo asuntos de odontología, optometría o cirugía); o
- * Ha infligido un castigo corporal excesivo, ha abandonado al niño(a), o ha consumido alcohol u otras drogas al extremo de exponer al niño(a) a un peligro inminente.

La pobreza o la incapacidad económica de proveer lo mencionado anteriormente no se considera maltrato infantil.

Nota: Las definiciones de abuso y maltrato son algo diferentes para los niños que están en establecimientos residenciales operados o licenciados por las agencias estatales.

¿Cómo reconozco el abuso infantil o la negligencia?

La lista a continuación contiene algunos de los indicadores comunes de abuso o maltrato infantil. Esta lista no abarca cada indicador, y algunos niños abusados o maltratados puede que no muestren ninguno de estos síntomas.

Los indicadores de Abuso Físico pueden incluir:


- * Daño o maltrato a los ojos o a ambos lados de la cabeza o el cuerpo (los daños o maltratos accidentales típicamente sólo afectan un lado del cuerpo);
- * Daño o maltrato que se manifiesta frecuentemente como moretones, cortes y/o quemaduras, especialmente si el niño(a) no es capaz de explicar adecuadamente la causa del daño. Esto puede aparecer en patrones distintivos, tales como marcas por agarrar o coger al niño(a) con fuerza, marcas de mordeduras humanas, quemaduras de cigarrillos o impresiones de otros instrumentos;
- * Comportamiento destructivo, agresivo o disruptivo;
- * Comportamiento pasivo, aislado o sin emoción; y
- * Miedo de regresar a casa o miedo del padre o de la madre.

Los indicadores de Abuso Sexual pueden incluir:

- * Síntomas de enfermedades transmitidas sexualmente;
- * Daño o maltrato en el área genital;
- * Dificultad y/o dolor al sentarse o caminar;
- * Comportamiento sexual sugestivo, inapropiado o promiscuo, o expresiones verbales inapropiadas;
- * Conocimiento sobre relaciones sexuales inapropiado para la edad; y
- * Víctima sexualmente a otros niños.

Los indicadores de Maltrato pueden incluir:

- * Mala nutrición, apatía o fatiga;
- * Robar o suplicar por comida;
- * Falta de cuidado personal—mala higiene personal, ropas rotas y/o sucias;
- * Falta de atención a necesidades de optometría (lentes), odontológicas (dientes) u otras;

- 
- * Ausencia escolar o tardanza frecuente en la asistencia a la escuela; y
 - * Desatención del niño(a) o falta de supervisión infantil.

Llamando al Registro Central del Estado de Nueva York

Apenas tenga una sospecha de abuso o maltrato, usted debe reportarla por teléfono al Registro Central de Abuso y Maltrato Infantil del Estado de Nueva York (*New York Statewide Central Register of Child Abuse and Neglect—SCR*). El SCR opera las 24 horas al día, siete días a la semana, para recibir su llamada. El efectuar la llamada oportunamente es vital para la intervención local de los Servicios Protectores de Niños (Child Protective Services—CPS). Usted no tiene que notificar a los padres u a otras personas legalmente responsables por el niño(a) ya sea antes o después de su llamada al SCR. De hecho, en algunos casos, el dar la alerta a un padre/madre puede prevenir la investigación local y afectar adversamente la evaluación de la seguridad de los niños.

Los números de teléfono para reportar abuso o maltrato infantil son:

Informante bajo Mandato (800) 635-1522
Línea para el Público (800) 342-3720

Dos condados operan líneas de emergencia para prevenir el abuso infantil que pueden usarse en vez de la línea del SCR:

Condado de Onondaga (315) 422-9701
Condado de Monroe (585) 461-5690

Los reportes o informes orales de un informante bajo mandato al SCR deben seguirse dentro de 48 horas con un informe escrito a la unidad de Servicios Protectores de Niños del departamento de servicios sociales local, usando el formulario LDSS-2221A. Se puede obtener una copia de este formulario y la dirección donde se lo debe enviar contactando al departamento de servicios sociales de su localidad, o ingresando al portal de la Oficina de Servicios para Niños y Familias del Estado de Nueva York (*New York State Office of Children and Family Services—OCFS*) al www.ocfs.state.ny.us. Haga clic en “Forms” y luego presione “Child Protective Services” para obtener acceso al formulario LDSS-2221A. Haga clic en “Contact Us” y descienda a “Contacting Your Local Department of Social Services” para obtener la dirección apropiada.

¿Qué sucede cuando llamo a la línea del SCR?

Puede ser que existan circunstancias en las que usted tenga poca información para documentar su sospecha de abuso o maltrato, pero esto no debe prevenir su llamada al SCR. Un especialista capacitado en Servicios Protectores de Niños (CPS) le ayudará a determinar si la información que está proveyendo satisface los requisitos para

registrar el informe. El formulario para informantes bajo mandato, LDSS-2221A, puede usarse para ayudarle a organizar los datos y la información demográfica que usted pueda tener acerca del caso.

Asegúrese de preguntar al especialista del SCR por el número de identificación (*Call I.D.*) asignado al informe que ha hecho.

Si el personal del SCR no registra el informe de abuso o maltrato infantil, la razón de la decisión debería explicársele claramente. Usted también puede pedir hablar con un supervisor(a) quien le puede ayudar a hacer determinaciones en casos difíciles o poco comunes.

El papel y las responsabilidades de los Servicios Protectores de Niños (CPS) en su localidad

Cuando se registra un informe en el SCR, el departamento de servicios sociales local es notificado inmediatamente para propósitos de investigación y seguimiento. Un especialista de CPS investigará el informe dentro de 24 horas.


La intervención de CPS consiste en una evaluación del niño(a) y otros niños en el hogar, y en el desarrollo de un plan para satisfacer las necesidades del niño(a) y de la familia. Si hay una amenaza inminente a la vida del niño(a) o a su salud, CPS puede retirar al niño(a) del hogar.

Por medio de un pedido, CPS puede obtener los registros esenciales del informante bajo mandato para llevar a cabo una investigación completa acerca del abuso o maltrato alegado referente a cualquier informe de un informante bajo mandato. El informante bajo mandato debe determinar qué documentación es esencial para la investigación y debe proveerla a CPS cuando se la pida.

Dentro de los 60 días de iniciarse la investigación, CPS determinará si el informe es indicado o infundado. Los informantes bajo mandato pueden solicitar ser informados acerca del resultado del informe.

Las referencias a las autoridades encargadas del cumplimiento de la ley

Cuando el personal del SCR reciba una llamada que provea información acerca del peligro inminente que enfrente un niño(a) o del crimen que se ha cometido contra un niño(a) indicando que el causante de la ofensa no es un padre/madre u otra persona legalmente responsable por el niño(a), el personal del SCR referirá el caso a las autoridades encargadas del cumplimiento de la ley (*Law Enforcement Referral—LER*). La información relevante será transmitida a la Red de Información de la Policía del Estado de Nueva York (*New York State Police Information Network*)



o a la Unidad de Contacto con Víctimas Especiales de la Ciudad de Nueva York (*New York City Special Victims Liaison Unit*) para que se tome acción. Los CPS locales no se involucrarán en estos asuntos.

¿Qué protección o responsabilidad tengo?

La confidencialidad o privacidad de las fuentes de información

La Ley de Servicios Sociales protege la privacidad de los informantes bajo mandato y de todas las fuentes informantes de abuso y maltrato infantil. OCFS y las oficinas de CPS locales no pueden divulgar al sujeto del informe ninguna información que identificaría la fuente del informe, a menos que la fuente haya otorgado un permiso por escrito para que se lo haga. La información respecto a la fuente del informe puede ser compartida con funcionarios oficiales, la policía y fiscales de distrito, pero sólo en ciertas circunstancias.

La inmunidad de responsabilidad

Si el informe de un informante bajo mandato demuestra seria preocupación por el bienestar de un niño(a), él o ella es inmune de cualquier responsabilidad criminal o civil que pueda resultar a raíz del informe. Esto significa que el informe fue hecho con buenas intenciones.

La protección contra represalias de personal

La Sección 413 de la Ley de Servicios Sociales especifica que ninguna institución pública o privada no médica, escuela, establecimiento o agencia podrá tomar represalia alguna contra el empleado(a) que haya realizado el reporte o informe al SCR. Es más, ninguna escuela, funcionario(a) escolar, proveedor(a) de cuidado infantil, de cuidado de crianza o de salud mental podrá imponer condiciones, incluyendo la aprobación o notificación previa del informe, sobre ningún miembro de su personal, cuya responsabilidad legal sea reportar sospechas de abuso o maltrato infantil.

Las penalidades por no reportar incidentes

Cualquier persona que esté bajo el mandato de informar sospechas de abuso o maltrato infantil—y deje de hacerlo—podría ser acusada de un delito menor de Clase A y estar sujeta a penalidades criminales. Es más, los informantes bajo mandato pueden ser enjuiciados en un tribunal civil por daños monetarios relativos a cualquier daño causado a un niño(a) por la negligencia de un informante bajo mandato en reportar una sospecha de abuso o maltrato al SCR.

¿Quién provee capacitación para los informantes bajo mandato?

La Oficina de Profesiones de Departamento de Educación del Estado de Nueva York (*New York State Education Department [SED] Office of the Professions*) examina los requisitos de los informantes bajo

mandato. Algunas categorías, incluyendo profesores, varios profesionales médicos y trabajadores sociales, necesitan esta instrucción para cumplir con los requisitos de su licencia. Esta capacitación puede estar incluida en su programa educativo.

La Oficina de Servicios para Niños y Familias (OCFS) está orgullosa de ser un proveedor autorizado por el SED de ofrecer capacitación a informantes bajo mandato, y ha desarrollado un currículo comprensivo con contenido especializado para profesionales de salud, educadores, personal encargado del cumplimiento de la ley, proveedores de cuidado diurno, y personal de servicios humanos. OCFS ha compartido este currículo con otros proveedores licenciados para capacitar a informantes bajo mandato, al igual que con universidades a través del estado que proveen programas educativos en los campos cubiertos por el estatuto del informante bajo mandato.

OCFS también ofrece capacitación a través de un acuerdo contractual con el *Center for Development of Human Services*, que es parte de la *Research Foundation of SUNY, Buffalo State College*.

Toda capacitación ofrecida a través de OCFS, incluyendo el nuevo curso de dos horas en línea, el programa de capacitación de dos días “*Training for Trainers*”, y las teleconferencias por satélite están accesibles gratuitamente al participante en el siguiente portal: www.nysmandatedreporter.org.

Conclusión

La protección de los niños y la prevención del abuso y maltrato infantil no empiezan o terminan con un informe. Los esfuerzos para prevenir el abuso y el maltrato infantil sólo pueden ser efectivos cuando los informantes bajo mandato y otros ciudadanos cooperan para mejorar la seguridad de los niños en sus comunidades.

Para la máxima eficiencia, su CPS local necesita establecer sólidas asociaciones dentro de la comunidad. Al llegar a conocer al personal de su unidad de CPS, usted comprenderá mejor la estructura de su programa local y CPS comprenderá mejor cómo trabajar más eficientemente con usted. Al trabajar juntos, nosotros podremos proteger la vulnerabilidad de nuestros niños.

Oficina de Servicios para Niños y Familias del Estado de Nueva York

Capital View Office Park, 52 Washington Street
Rensselaer, New York 12144

Visite nuestro portal o página Web:
www.ocfs.state.ny.us

Para reportar abuso de niños y negligencia, llame al:
1-800-342-3720

Para información sobre la Ley de Protección del Infante Abandonado, llame al:
1-866-505-SAFE (7233)

Línea de emergencia para informantes bajo mandato:
1-800-635-1522

Encuéntrenos en Facebook



You Tube

www.youtube.com/ocfsnews



Pub. 1159 (Rev. 08/09)